



THE SECOND SUNDAY IN LENT

10:30 AM/10H30 – MARCH 8 MARS 2020

LE DEUXIÈME DIMANCHE DU CARÊME

Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are here for the first time. Our community has worshipped here at the heart of Montreal on Sainte-Catherine Street since the 1860s, and we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please fill out one of our welcome cards (available in the blue hymn book or at the back of the church) and leave it in the offertory plate or with a greeter.

We hope you will have time to join us for fairly traded tea or coffee after the service.

Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860, et nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus, une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez remplir une carte de bienvenue (disponible dans le livre de cantiques bleu ou à l'arrière de l'église) et la laisser dans le panier d'offrandes ou la remettre à un hôte.

Nous espérons que vous pourrez vous joindre à nous pour prendre un café ou un thé équitable après le service.

We gather today in the non-ceded traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel non cédé des

Haudenosaunee and Anishinabe



Christ Church Cathedral office

514-843-6577 ext. 241

administrator@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL

10:30 am CHORAL EUCHARIST

Presider The Rev'd Dr. Deborah Meister
Deacon The Rev'd Jen Bourque
Lay Assistant Noah Hermes
Preacher The Rev'd Jen Bourque

Setting Mass for Four Voices
William Byrd (1543-1623)

Christ Church Cathedral Choir
Director of Music Dr. Jonathan White
Assistant Organist Nicholas Capozzoli
Organ Scholar Ethan Hill

Children's Church

Toddlers and primary school children are invited to attend Children's Church, with or without their adults. We gather at the front near the eagle podium and process to the St. Anselm Chapel together. We return to share Communion with the whole church family. Of course, children are also welcome to remain in the church with their family.

Prayer stations

During Communion, there is an opportunity for prayer with two members of the congregation. Please go to the side chapel and wait until the prayer ministers invite you to join them.

Donations

During the offertory hymn there will be an opportunity to contribute to the work of the Cathedral.

The Cathedral is open seven days a week for all who want to pray, for all who are looking for peace, a quiet place to sit and rest, and seek help.

To make an etransfer, or If you would like information of the different ways to financially support the Cathedral: accounting@montrealcathedral.ca

Tax receipts are issued at the end of the year.

Gluten free hosts are available . If you would like one, please inform the Communion assistant.

10h30

EUCHARISTIE CHANTÉE

Célébrante La révérende D^{re} Deborah Meister
Diacre La révérende Jen Bourque
Assistant laïc Noah Hermes
Prédicatrice La révérende Jen Bourque

Musique de la messe Messe pour Quatre Voix
William Byrd (1543-1623)

Le Chœur de la Cathédrale Christ Church
Directeur de musique Dr Jonathan White
Organiste assistant Nicholas Capozzoli
Organiste stagiaire Ethan Hill

Ministère auprès des enfants

Les tout-petits et les enfants du niveau primaire sont invités, avec ou sans les adultes, à l'église des enfants. Nous nous rassemblons en avant près de l'aigle et nous nous rendons ensemble à la chapelle St. Anselm. Nous revenons partager la communion avec toute la communauté ecclésiale. Les enfants sont aussi les bienvenus dans l'église avec leur famille.

Stations de prière

Pendant la communion, vous pouvez prier avec deux membres de la congrégation. Veuillez vous rendre à la chapelle latérale et attendre que les ministres de prière vous invitent à vous joindre à eux.

Offrandes

Pendant l'hymne d'offertoire, vous aurez l'occasion de contribuer à la mission de la cathédrale.

La cathédrale est ouverte sept jours sur sept pour les gens qui veulent prier, recherchent la paix ou un endroit tranquille pour s'asseoir et se reposer, ou ont besoin d'aide.

Pour effectuer un transfert électronique ou pour obtenir des informations sur les façons de soutenir financièrement la Cathédrale : accounting@montrealcathedral.ca

Les reçus aux fins de l'impôt sont émis à la fin de l'année.

Des hosties sans gluten sont disponibles. Si vous en voulez une, informez l'assistant de communion.



PRELUDE/PRÉLUDE

Praeambulum in D minor

Heinrich Scheidemann (1595-1663)

WELCOME

ACCUEIL

HYMN/HYMNE

347 The God of Abraham Praise

(Leoni)

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the fellowship of the
Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

Priest Blessed be God, who forgives all our sins.

All **Whose mercy endures for ever.**

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion
de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Béni soit Dieu qui pardonne nos péchés.

Assemblée **Éternel est son amour.**

PENITENTIAL RITE

LE RITE PÉNITENTIEL

Deacon Dear friends in Christ,
as we prepare for the Paschal Feast,
continuing in the apostles' teaching
and fellowship, in the breaking of bread,
and in the prayers, let us make ready
our hearts to renew the covenant
of our baptism.

Deacon Let us ask God to bring to light
the things now hidden in darkness,
and to disclose to us the secret purposes
of our hearts.

All **Holy God, Holy and mighty, holy
immortal one, have mercy upon us.**

Deacon And most especially,
let us remember the covenant of our baptism
and test our hearts and conscience
to know how faithfully we have loved you and
striven by word and example to proclaim the
good news of God in Christ.

All **Holy God, Holy and mighty, holy
immortal one, have mercy upon us.**

Ministre Chers amis dans le Christ,
alors que nous préparons la fête pascale,
fidèles aux enseignements
et à la communion fraternelle des apôtres,
à la fraction du pain ainsi que par la prière,
préparons notre cœur à renouveler
notre alliance baptismale.

Ministre Demandons à Dieu de mettre en lumière ce
qui est présentement caché dans l'obscurité,
et de nous révéler les desseins secrets
de notre cœur.

Assemblée **Dieu saint, saint et fort, saint
et immortel, prends pitié de nous.**

Ministre Et par-dessus tout,
souvenons-nous de notre propre alliance
baptismale. Examinons notre cœur et notre
conscience pour savoir si nous avons fidèle-
ment proclamé en paroles et par l'exemple
la bonne nouvelle de Dieu en Christ.

Assemblée **Dieu saint, saint et fort, saint
et immortel, prends pitié de nous.**

Deacon Most merciful God,

All **we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us, that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your name. Amen.**

Ministre Dieu de miséricorde,

Assemblée **nous confessons que nous avons péché contre toi, en pensée et en paroles, par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire. Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur ; nous n'avons pas aimé notre prochain comme nous-mêmes. Nous regrettons sincèrement ces fautes et humblement, nous nous en repentons. Pour l'amour de ton Fils Jésus-Christ, prends pitié de nous et pardonne-nous ; alors ta volonté nous remplira de joie et nous marcherons dans tes chemins pour la gloire de ton nom. Amen.**

KYRIE ELEISON

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.
*Lord have mercy, Christ have mercy,
Lord have mercy*

Priest Almighty God have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in eternal life through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.

Please remain standing.

Almighty God, whose Son was revealed in majesty before he suffered death upon the cross, give us faith to perceive his glory, that being strengthened by his grace we may be changed into his likeness, from glory to glory; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

All **Amen.**

Please be seated.

KYRIE ELEISON

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.
*Seigneur, prends pitié. Ô Christ, prends pitié.
Seigneur, prends pitié.*

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et, par la puissance de l'Esprit-Saint, vous conduise à la vie éternelle.

Assemblée **Amen.**

LA PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.

Veillez demeurer debout.

Dieu tout puissant, ton Fils a été révélé dans sa majesté avant de mourir sur la croix. Donne-nous la foi dont nous avons besoin pour percevoir sa gloire afin que, fortifiés par sa grâce, nous puissions être changés à son image, dans ta gloire, lui qui vit et règne avec toi et l'Esprit Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous asseoir.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Genesis 12:1-4a

Read in French by Carlos Moreno Torres

Now the Lord said to Abram, "Go from your country and your kindred and your father's house to the land that I will show you. I will make of you a great nation, and I will bless you, and make your name great, so that you will be a blessing. I will bless those who bless you, and the one who curses you I will curse; and in you all the families of the earth shall be blessed." So Abram went, as the Lord had told him; and Lot went with him.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.

All **Thanks be to God.**

The Congregation remains seated for the psalm sung by the choir.

PSALM 121

- 1 I lift up my eyes to the hills; *
from where is my help to come?
- 2 My help comes from the Lord, *
the maker of heaven and earth.
- 3 He will not let your foot be moved *
and he who watches over you will not fall asleep.
- 4 Behold, he who keeps watch over Israel *
shall neither slumber nor sleep;
- 5 The Lord himself watches over you; *
the Lord is your shade at your right hand,
- 6 So that the sun shall not strike you by day, *
nor the moon by night.
- 7 The Lord shall preserve you from all evil; *
it is he who shall keep you safe.
- 8 The Lord shall watch over your going out
and your coming in, *
from this time forth for evermore.

SECOND READING Romans 4:1-5, 13-17

Read in English by Helen Wiegand

What then are we to say was gained by Abraham, our ancestor according to the flesh? For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not before God. For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was reckoned to him as righteousness."

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Genèse 12, 1-4a

Lue en français par Carlos Moreno Torres

Le Seigneur dit à Abram : « Quitte ton pays, ta parenté et la maison de ton père et va dans le pays que je te montrerai. Je ferai naître de toi un grand peuple ; je te bénirai et je rendrai ton nom célèbre. Tu seras une bénédiction pour les autres. Je bénirai ceux qui te béniront, mais je maudirai ceux qui te maudiront. À travers toi, toutes les familles de la terre seront bénies. » Abram, qui était âgé de soixante-quinze ans, sortit de Charan comme le lui avait dit le Seigneur et Loth partit avec lui.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

L'assemblée demeure assise pour la proclamation du psaume.

PSAUME 121

- 1 Je regarde vers les montagnes :
Qui viendra me secourir ?
- 2 Pour moi, le secours vient du Seigneur,
qui a fait les cieux et la terre.
- 3 Qu'il te préserve des faux pas,
qu'il te garde sans se relâcher !
- 4 Voici, il ne somnole pas, il ne dort pas,
celui qui garde Israël.
- 5 Le Seigneur est celui qui te garde,
le Seigneur est une ombre protectrice à tes côtés.
- 6 Pendant le jour, le soleil ne te frappera pas,
ni la lune pendant la nuit.
- 7 Le Seigneur préservera ta vie,
il te gardera de tout mal !
- 8 Oui, le Seigneur te gardera de ton départ
jusqu'à ton retour,
dès maintenant et toujours !

DEUXIÈME LECTURE Romains 4, 1-5. 13-17

Lue en anglais par Helen Wiegand

Que dirons-nous alors d'Abraham, notre ancêtre ? Qu'a-t-il obtenu par lui-même ? Si Abraham avait été reconnu juste à cause des actions qu'il a accomplies, il aurait de quoi s'enorgueillir. Mais il ne peut pas le faire devant Dieu. En effet, que déclare l'Écriture ? « Abraham eut confiance en Dieu, et Dieu le considéra comme juste en tenant compte de sa foi. »

Now to one who works, wages are not reckoned as a gift but as something due. But to one who without works trusts him who justifies the ungodly, such faith is reckoned as righteousness.

For the promise that he would inherit the world did not come to Abraham or to his descendants through the law but through the righteousness of faith. If it is the adherents of the law who are to be the heirs, faith is null and the promise is void. For the law brings wrath; but where there is no law, neither is there violation.

For this reason it depends on faith, in order that the promise may rest on grace and be guaranteed to all his descendants, not only to the adherents of the law but also to those who share the faith of Abraham (for he is the father of all of us, as it is written, "I have made you the father of many nations") -- in the presence of the God in whom he believed, who gives life to the dead and calls into existence the things that do not exist.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Please stand and turn to face the Gospel reader.

GOSPEL ACCLAMATION



Praise to thee, O Christ, Word of God eternal.
Praise to thee, O Christ, Word of God eternal.

The Son of man must be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

Praise to thee, O Christ, Word of God eternal.

Je ne me glorifie que dans la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par laquelle le monde a été crucifié pour moi, et moi pour le monde.

Praise to thee, O Christ, Word of God eternal.

Celui qui travaille reçoit un salaire ; ce salaire ne lui est pas compté comme un don gratuit : il lui est dû. Mais quand une personne, sans accomplir de travail, met sa confiance en Dieu qui peut rendre juste le pécheur, Dieu tient compte de sa foi pour la reconnaître comme juste.

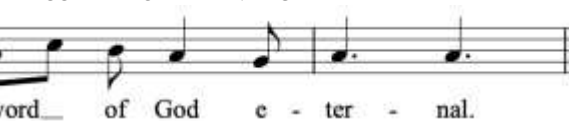
Dieu a promis à Abraham et à ses descendants qu'ils recevraient le monde en héritage. Cette promesse a été faite non parce que Abraham avait obéi à la Loi, mais parce que Dieu l'a reconnu comme juste à cause de sa foi. Si ceux qui reçoivent l'héritage promis l'obtiennent par leur obéissance à la Loi, alors la foi serait inutile et la promesse de Dieu serait sans effet. Or la Loi entraîne la colère de Dieu ; mais là où il n'y a pas de Loi, il n'y a pas non plus de désobéissance à la Loi.

Ainsi, la promesse a été faite en raison de la foi, afin que ce soit un don gratuit de Dieu et qu'elle soit confirmée pour tous les descendants d'Abraham. La promesse concerne donc non seulement les gens qui obéissent à la Loi mais aussi ceux qui croient comme Abraham a cru. Abraham est notre père à tous, comme le déclare l'Écriture : « J'ai fait de toi l'ancêtre d'une multitude de peuples. » Il est notre père devant Dieu en qui il a mis sa confiance, le Dieu qui rend la vie aux morts et qui appelle à l'existence ce qui n'existait pas.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers le lecteur de l'évangile.

L'ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE



Gloire à toi, ô Christ, Parole de vie.
Gloire à toi, ô Christ, Parole de vie.

Le Fils de l'homme doit être élevé, afin que quiconque croit en lui ait la vie éternelle.

Gloire à toi, ô Christ, Parole de vie.

I do not glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world.

Gloire à toi, ô Christ, Parole de vie.

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Now there was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. He came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that you do apart from the presence of God." Jesus answered him, "Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above." Nicodemus said to him, "How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother's womb and be born?" Jesus answered, "Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. Do not be astonished that I said to you, 'You must be born from above.' The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit."

Nicodemus said to him, "How can these things be?" Jesus answered him, "Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand these things? "Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen; yet you do not receive our testimony. If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

Diacre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Diacre Évangile de Jésus-Christ selon saint Jean.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Il y avait un homme parmi les pharisiens appelé Nicodème qui était l'un des dirigeants juifs. Il vint de nuit trouver Jésus et lui dit : « Rabbi, nous savons que tu es un maître qui enseigne de la part de Dieu ; car personne ne peut faire des signes extraordinaires comme tu en accomplis si Dieu n'est pas avec lui. » Jésus lui répondit : « Oui, je te le déclare, c'est la vérité : personne ne peut voir le règne de Dieu s'il ne naît pas de nouveau. » Nicodème lui demanda : « Comment quelqu'un d'âge peut-il naître de nouveau ? Pourrait-il retourner dans le ventre de sa mère et naître une seconde fois ? » Jésus répondit : « Oui, je te le déclare, c'est la vérité : personne ne peut entrer dans le règne de Dieu s'il ne naît pas de l'eau et de l'Esprit. Ce qui naît de parents humains est humain ; ce qui naît de l'Esprit de Dieu est esprit. Ne sois pas étonné si je t'ai dit : "Il vous faut tous naître de nouveau." L'Esprit, comme le vent, souffle où il veut ; tu entends le bruit qu'il fait, mais tu ne sais pas d'où il vient ni où il va. Voilà ce qui se passe pour toute personne qui naît de l'Esprit de Dieu. »

Nicodème reprit : « Comment cela peut-il se faire ? » Jésus lui répondit : « Tu es un maître qui enseigne Israël et tu ne sais pas ces choses ? Oui, je te le déclare, c'est la vérité : nous parlons de ce que nous savons, et nous témoignons de ce que nous avons vu, mais vous ne voulez pas accepter notre témoignage. Je vous ai parlé de ce qui se passe sur cette terre et vous ne m'avez pas cru ; comment donc me croirez-vous si je vous parle de ce qui se passe dans les cieux ? Personne n'est jamais monté au ciel, excepté le Fils de l'homme qui est descendu des cieux ! Et tout comme Moïse a élevé le serpent de bronze dans le désert, de même le Fils de l'homme doit être élevé, afin que toute personne qui croit en lui ait la vie éternelle.

“For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. “Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

Deacon The Gospel of Christ.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Jen Bourque

A period of about two minutes silence is kept.

Please kneel or sit.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Stephanie Felkai

Response after each of the prayer sections,

Leader God of love and mercy.
All **Hear our prayers.**

At the end,

Leader Holy God, you gather the whole universe into your radiant presence and continually reveal your Son as our Saviour. Bring healing to all wounds, make whole all that is broken, speak truth to all illusion, and shed light in every darkness, that all creation will see your glory and know your Christ.

All **Amen.**

Please stand.

THE AFFIRMATION OF FAITH

Priest Let us affirm our faith in God.
All **We believe and trust in God the Father, source of all being and life, the one for whom we exist. We believe and trust in God the Son, who took our human nature, died for us and rose again. We believe and trust in God the Holy Spirit, who gives life to the people of God and makes Christ known in the world. We believe and trust in one God, Father, Son and Holy Spirit. Amen.**

Car Dieu a tellement aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que toute personne qui croit en lui ne périsse pas mais qu'elle ait la vie éternelle. Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.

Diacre Acclamons la Parole de Dieu.
Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE La révérende Jen Bourque

On garde deux minutes de silence.

Veillez vous agenouiller ou vous asseoir pour prier.

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

Dirigée par Stephanie Felkai

Après chaque intention de prière, on répond,

Ministre Dieu de tendresse et d'amour.
Assemblée **Écoute nos prières.**

À la fin,

Ministre Dieu très saint, tu rassembles l'univers entier dans ta présence rayonnante et révèles sans cesse ton Fils comme notre Sauveur. Guéris toutes les blessures, restaure tout ce qui est brisé, rectifie toute illusion, et répands la lumière dans les ténèbres, afin que toute la création voie ta gloire et connaisse ton Christ.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous lever.

AFFIRMATION DE FOI

Prêtre Professions ensemble notre foi en Dieu.
Assemblée **Nous croyons en Dieu le Père, la source de toutes choses et de toute vie, Celui pour qui nous existons. Nous croyons en Dieu le Fils, celui qui a pris notre nature humaine, qui est mort pour nous, et qui est ressuscité. Nous croyons en Dieu le Saint-Esprit, qui donne vie au peuple de Dieu, et qui fait connaître le Christ dans le monde. Nous croyons en un seul Dieu, Père, Fils et Saint-Esprit. Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest Once we were far off, but now in union with Christ Jesus we have been brought near, for he is our peace. The peace of the Lord be always with you.

All **And also with you.**

Please exchange a handshake of peace with your neighbours.

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Autrefois, nous étions loin, mais maintenant, en union avec le Christ Jésus, nous avons été rapprochés, car il est notre paix. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

On échange un geste de paix en disant « La paix du Christ ».

OFFERTORY HYMN/ HYMNE D'OFFERTOIRE

529 God, My Hope on You Is Founded

(Michael)

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest God of wisdom, may the light of the eternal Word, our Lord and Saviour Jesus Christ, guide us to your glory. We ask this in his name.

All **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER III

Priest The Lord be with you.

All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.

All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.

All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

SANCTUS AND BENEDICTUS

Please kneel or sit.

Holy, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory: Glory be to thee, O Lord most High. Blessed is he that comes in the name of the Lord, hosanna in the highest.

Priest Therefore we declare our faith,

All **Christ has died.**

Christ has risen.

Christ will come again.

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu de sagesse, que la lumière du Verbe éternel, notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, nous guide jusqu'à ta gloire, nous te le demandons en son nom.

Assemblée **Amen.**

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE III

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.

Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.

SANCTUS ET BENEDICTUS

Veuillez vous agenouiller ou vous asseoir.

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !

Prêtre Proclamons le mystère de la foi,

Assemblée **Christ est mort.**

Christ est ressuscité.

Christ reviendra.

À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as it is in
heaven. Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest Every time we eat this bread and drink this cup,

All **we proclaim the Lord's death
until he comes.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

AGNUS DEI

*Lamb of God, you take away the sin of the world,
have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin
of the world, grant us peace.*

**Everyone is welcome to receive Communion or a
blessing at our services. In the Anglican tradition,
we are welcome to receive both the bread and the
wine. Please note that the Bishop has discontinued
the practice of dipping the wafer into the wine
until the risk of COVID-19 has passed. We invite
you to participate by drinking from the chalice or
receiving only the bread, both of which are safer.**

MOTET God so Loved the World

God so loved the world that he sent his only begotten
Son, that whoso believeth in him should not perish, but
have everlasting life. For God sent not his Son into the
world to condemn the world, but that the world through
him might be saved.

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, et dans la langue dans laquelle
vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié, que ton
règne vienne, que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses, comme
nous pardonnons aussi à ceux qui nous
ont offensés. Et ne nous laisse pas
entrer en tentation, mais délivre-nous
du mal. Car c'est à toi qu'appartient
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre Chaque fois que nous mangeons ce pain
et que nous buvons à cette coupe,

Assemblée **nous proclamons la mort du Seigneur,
jusqu'à ce qu'il vienne.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché
du monde, donne-nous la paix.*

**Tout le monde est le bienvenu pour recevoir la
communion ou une bénédiction. Dans la tradition
anglicane, nous sommes invités à recevoir à la fois
le pain et le vin. Veuillez noter que l'évêque a cessé
d'autoriser la pratique de tremper l'hostie dans le
vin jusqu'à ce que le risque de COVID-19 soit
passé. Nous vous invitons à participer en buvant
au calice ou en ne recevant que le pain, les deux
étant plus sécuritaires.**

Sir John Stainer (1840-1901)

*Oui, Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils, son
unique, pour que tous ceux qui placent leur confiance en lui
échappent à la perdition et qu'ils aient la vie éternelle. En effet,
Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour condamner le
monde, mais pour que celui-ci soit sauvé par lui.*

PRAYER AFTER COMMUNION

Priest Almighty God,
All **you have given your only Son to be for us both a sacrifice for sin and also an example of godly life: give us grace that we may always most thankfully receive these his inestimable gifts, and also daily endeavour to follow the blessed steps of his most holy life; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

NOTICES

BLESSING

Please stand.

Priest Keep this your family, Lord, with your never-failing mercy, that relying solely on the help of your heavenly grace, they may be upheld by your divine protection; and may your blessing be poured out upon your people and remain with us forever.

All **Amen.**

LA PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Prêtre Dieu tout-puissant,
Assemblée **tu as donné ton Fils unique pour qu'il soit pour nous à la fois un sacrifice pour le péché et un exemple de vie pieuse : donne-nous la grâce de toujours recevoir avec gratitude ses dons inestimables, et aussi de nous efforcer quotidiennement de suivre les étapes bénies de sa vie très sainte ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.**

LES ANNONCES

LA BÉNÉDICTION

Veillez vous lever.

Prêtre Seigneur Dieu, veille sur ta famille avec ta miséricorde indéfectible afin que, comptant seulement sur l'aide de ta grâce céleste, nous puissions être soutenus par ta protection divine ; et que ta bénédiction soit répandue sur ton peuple et reste avec nous pour toujours.

Assemblée **Amen.**

HYMN/HYMNE

444 Your Hand, O God, has Guided

(Thornbury)

Deacon Go forth in the name of Christ.

All **Thanks be to God!**

Prêtre Allez au nom du Christ.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu!**

POSTLUDE

Ach Herr, mich armen Sünder

Johann Pachelbel (1653-1706)

PRAYERS/PRIÈRES

For all students of theology/Pour tous les étudiants, Diocesan College, Ben, Jeffrey, Alex, Fresia, Lucas, Noah and Sarah and all people discerning their vocations and deepening their faith. /et pour tous ceux qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

For those in special need / Intentions particulières Grace, Steve, Michael, Barbara, Jim, Diana, Amy, Hunter, Gino, John

For continuing support/Pour un soutien continu Duncan, Bob, Gloria, Jan, Norma, Susan, Yannis, Marie-Charlotte, Ruby, Pamela, Dorothy

Pray for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, architects and engineers working on the spire.

Priez pour la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

Years' mind/Anniversaire de décès Gerald Peladeau Harrison, Jean Claude Coderre, Maggie Shaddick, Cecily Davies

TODAY

Pain, partage et prière, 10:00 am. The French Bible study group will meet in the undercroft

Hope for the Climate, 12:15, Fulford Hall. A Blueprint from Finland Lunch discussion to explore a range of scenarios on climate change and to study an inspiring, concrete plan for the earth.

Choral Evensong 4 pm, also broadcast live on Radio VM 91.3 FM and the internet. Music by Bach, Brahms, Radcliffe, and Wesley The officiant: The Rev'd Dr. Deborah Meister

NOTICES

Volunteer Opportunities If you lead a ministry here which makes use of volunteers, please send a list of tasks/times to Deborah, so that we can have a complete listing available for our members and newcomers. deborah.meister@montrealcathedral.ca

We are recruiting Servers (the people dressed in white around the altar). To learn more, contact deborah.meister@montrealcathedral.ca.

Living Until We Die, March 15 & 29, 12:15 in St. Anselm's. Lent is a time for humility, which means being grounded in the twin realities of our finite nature and our belovedness in the eyes of God. We invite you to explore both in a series of conversations about medical decisions. We will use fictional case studies to help you explore, in a supportive and non-judgmental space, what you might want in various situations, and how to communicate those desires to your loved ones and medical team. Give them the gift of knowing your heart.

Fair trade kiosk March 15th 12:00 pm Despite the news that Ten Thousand Villages Pointe Claire will be closing their doors following the recent closure of Ten Thousand Villages Canada, we are going forward with the cathedral monthly fair trade kiosk - featuring new Friendship Organics Teas for tasting!

This bulletin is printed with 50% recycled paper

AUJOURD'HUI

Pain, partage et prière à 10h. Le groupe de prière, échanges, étude biblique se réunit dans la voûte amicale.

Espoir pour le climat, 12h15, Fulford Hall. Le programme de la Finlande. Lunch-discussion pour explorer une série de scénarios sur le changement climatique et pour étudier un plan concret et inspirant pour la terre.

Vêpres chantées à 16h, aussi diffusées en direct par Radio VM (91,3 FM) et sur Internet. Musique par Bach, Brahms, Radcliffe, et Wesley. L'officiant: La révérende D^e Deborah Meister.

ANNOUNCES

Possibilités de bénévolat Si vous dirigez un ministère qui fait appel à des bénévoles, veuillez envoyer une liste des tâches/heures à Deborah, afin que nous puissions disposer d'une liste complète pour nos membres et pour les nouveaux arrivants. deborah.meister@montrealcathedral.ca

Nous recrutons des servants et des servantes d'autel. Pour en savoir davantage, communiquez avec deborah.meister@montrealcathedral.ca.

Vivre jusqu'à la mort, 15 et 29 mars, 12h15 à la chapelle St. Anselm à côté de la salle Fulford. Le Carême est un temps d'humilité, ce qui signifie être ancré dans les réalités jumelles de notre nature finie et de l'amour profond de Dieu pour nous. Nous vous invitons à explorer ces deux réalités dans une série de conversations sur les décisions médicales. Nous utiliserons des études de cas fictifs pour vous aider à explorer, dans un espace de soutien et sans jugement, ce que vous pourriez vouloir dans diverses situations, et comment communiquer ces désirs à vos proches et à l'équipe médicale. Faites-leur le cadeau de connaître votre cœur.

Kiosque de commerce équitable 15 mars 12h Malgré l'annonce que Dix Mille Villages Pointe Claire fermera sa port après la fermeture récente de Dix Mille Villages Canada, nous allons de l'avant avec le kiosque mensuel de commerce équitable - avec des nouveaux thés Friendship Organics à déguster!

Ce bulletin est imprimé avec du papier recyclé 50%